

# PEREL®

## WC229/WC233

---



**WC229**



**WC233**

USER MANUAL	2
HANDLEIDING	7
MODE D'EMPLOI	12
MANUAL DEL USUARIO	17
BEDIENUNGSANLEITUNG	22
INSTRUKCJA OBSŁUGI	27
MANUAL DO UTILIZADOR	32



# USER MANUAL

## 1. Introduction



### To all residents of the European Union

#### Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



Indoor use only.



Power supply polarisation.

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- This product is exclusively intended for the field of application described in this manual. This product should only be used as described within these instructions.
- Do not expose the appliance to extreme temperatures, vibration or shock.

### 3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

### 4. Installation

#### Installation

Install the clock in a dry and shady spot, away from direct sunlight or rain.

#### Powering the Clock

For best results, connect the clock to a powered USB port using the included USB cable, or connect to the mains using a suitable power adapter (not included).

The clock can also be powered using three AAA batteries. Open the battery compartment of the weather station. Insert the battery observing the correct polarity and re-insert the battery door.



Do not use battery power and USB/adaptor power simultaneously.

The clock requires one LR44 battery as back-up power in case of power interruption. The battery compartment for the LR44 is located inside the battery compartment for the AAA batteries. Make sure to remove the plastic strip before use.

## 5. Settings

At normal display, briefly press SET to display the different modes. Selecting sequence:

time → date → alarm 1 → alarm 2 → alarm 3 → time

### Setting the Time

1. Press and hold SET. The digits will flash. Set the 12h or 24h time format with UP or DOWN.
2. Press SET again. The digits will flash. Set the hour with UP or DOWN.
3. Press SET again. The digits will flash. Set the minutes with UP or DOWN.
4. Press SET again to confirm and to return to normal mode.

### Setting the Date

1. Briefly press SET to display the date. Press and hold SET. The digits will flash. Set the year with UP or DOWN.
2. Press SET again. The digits will flash. Set the month with UP or DOWN.
3. Press SET again. The digits will flash. Set the date with UP or DOWN.
4. Press SET again to confirm and to return to normal mode.

### Setting the Alarm

1. Briefly press SET until alarm 1 (A1), 2 (A2) or 3 (A3) is displayed. Press and hold SET. The digits will flash. Set the hour with UP or DOWN.
2. Press SET again. The digits will flash. Set the minutes with UP or DOWN.
3. Press SET again to confirm and to return to normal mode. Follow the steps above to set the desired alarms.

### Selecting the Display Mode

At normal display, briefly press UP until display mode 1 (dp-1), 2 (dp-2) or 3 (dp-3) is displayed. Simply release to select the display mode.

dp-1: alternate time/date display

dp-2: fixed time display

dp-3: fixed time display + mode display for 15 seconds

**Energy-Saving Function**

1. At normal display, briefly press DOWN until the energy-saving mode (Sd) is displayed.
2. Briefly press DOWN again to activate (oSd) or deactivate (--Sd) the energy-saving mode.

Once the energy-saving mode activated, the display will automatically switch off after 30 seconds. To reactivate the display, just tap the clock.

**Selecting the Temperature Unit**

1. At normal display, select display mode 2 or 3 (see above).
2. Press and hold DOWN to select °C or °F.

## 6. Care and Maintenance

**Cleaning**

- Before starting any cleaning or maintenance activities, unplug the appliance from its power source.
- Wipe all exterior surfaces of the appliance clean with a soft cloth dampened with a soap and water solution. Do not immerse or submerge any part of the appliance in water or any other liquid. Never use solvents or cleaning agents containing petroleum (petrol, kerosene, oil), paint thinner, turpentine, alcohol, or ammonia.

**Maintenance**

- This appliance does not need any maintenance. Do not open exterior casing of the appliance. There are no user-serviceable parts inside. Opening or visible attempts to open or repair the appliance may void any guarantee and/or cause damage to the product or personal injury.

**Storage**

- Store the appliance and its accessories in its original package in a clean and dry area.

## 7. Technical Specifications

### WC229

power supply.....	5 V, 0.5 A adaptor (not incl.)
batteries	
clock.....	3 x AAA/R03 (not incl.)
back-up battery.....	2 x LR44 (incl.)
dimensions .....	12.5 x 7.5 x 4.5 cm
weight.....	150 g

### WC233

power supply.....	5 V, 0.5 A adaptor (not incl.)
batteries	
clock.....	3 x AAA/R03 (not incl.)
back-up battery.....	2 x LR44 (incl.)
dimensions .....	18 x 8 x 8 cm
weight.....	280 g

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

#### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding



### Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

#### Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Uitsluitend voor gebruik binnenshuis.



Poolaanduiding voedingsstekker.

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Dit toestel is enkel bestemd voor het toepassingsgebied beschreven in deze handleiding. Gebruik dit toestel enkel zoals beschreven in deze handleiding.

- Stel het toestel niet bloot aan extreme temperaturen, trillingen of schokken.

### 3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

### 4. Installatie

#### **Installatie**

Installeer de klok in een droge en schaduwrijke plaats, buiten het bereik van direct zonlicht of regen.

#### **De klok inschakelen**

Sluit de klok aan op een actieve USB-poort met de meegeleverde USB-kabel of op een stopcontact (niet meegeleverd).

De klok werkt ook met drie AAA-batterijen. Open het batterijvak. Plaats de batterijen met de juiste polariteit en sluit het batterijvak.



Gebruik de beide stroombronnen (batterij en USB) nooit tegelijk.

In het geval van een stroomonderbreking werkt de klok met een LR44-batterij (reservebatterij). Het batterijvak voor de LR44-batterij bevindt zich in het batterijvak van de AAA-batterijen. Verwijder het plastic lipje voor het eerste gebruik.



## 5. Instellingen

In normale weergavemodus, druk kort op SET om de verschillende modi weer te geven. De volgorde selecteren:

tijd → datum → alarm 1 → alarm 2 → alarm 3 → tijd

### De tijd instellen

1. Houd SET ingedrukt. De cijfers knippen. Selecteer het 12- of 24-uursformaat met UP of DOWN.
2. Druk nogmaals op SET. De cijfers knippen. Stel het uur in met UP of DOWN.
3. Druk nogmaals op SET. De cijfers knippen. Stel de minuten in met UP of DOWN.
4. Druk nogmaals op SET om te bevestigen en om terug te keren naar de normale weergavemodus.

### De datum instellen

1. Druk kort op SET om de datum weer te geven. Houd SET ingedrukt. De cijfers knippen. Stel het jaar in met UP of DOWN.
2. Druk nogmaals op SET. De cijfers knippen. Stel de maand in met UP of DOWN.
3. Druk nogmaals op SET. De cijfers knippen. Stel de datum in met UP of DOWN.
4. Druk nogmaals op SET om te bevestigen en om terug te keren naar de normale weergavemodus.

### Alarm instellen

1. Druk kort op SET tot Alarm 1 (A1), 2 (A2) of 3 (A3) wordt weergegeven. Houd SET ingedrukt. De cijfers knippen. Stel het uur in met UP of DOWN.
2. Druk nogmaals op SET. De cijfers knippen. Stel de minuten in met UP of DOWN.
3. Druk nogmaals op SET om te bevestigen en om terug te keren naar de normale weergavemodus. Volg de bovenstaande stappen om de gewenste alarmen te selecteren.

### De weergavemodus selecteren

In normale weergavemodus, druk kort op UP tot weergavemodus 1 (dp-1), 2 (dp-2) of 3 (dp-3) wordt weergegeven. Laat los om de weergavemodus te selecteren.

dp-1: Weergave tijd/datum

dp-2: Weergave tijd

dp-3: Weergave tijd + druk op SET om de datum gedurende 15 seconden weer te geven.

**Energiebesparende functie**

1. In normale weergavemodus, druk kort op DOWN tot de energiebesparende modus (Sd) wordt weergegeven.
2. Druk nogmaals kort op DOWN om de energiebesparende modus in te schakelen (oNSd) of uit te schakelen (--Sd).

Wanneer de energiebesparende modus is ingeschakeld, wordt het scherm na 30 seconden uitgeschakeld. Om het scherm opnieuw in te schakelen, tik gewoon op de klok.

**De temperatuureenheid selecteren**

1. In normale weergavemodus, selecteer weergavemodus 2 of 3 (zie boven).
2. Houd DOWN ingedrukt om °C of °F te selecteren.

## 6. Reiniging en onderhoud

**Reiniging**

- Trek de stekker uit het stopcontact voor elke reiniging of onderhoud.
- Reinig de behuizing met een zachte doek die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing. Dompel het toestel nooit onder in water of andere vloeistoffen. Gebruik nooit oplosmiddelen of reinigingsmiddelen die petroleum (benzine, kerosine, olie), verfverdunder, wasbenzine, alcohol of ammoniak bevatten.

**Onderhoud**

- Het toestel heeft geen speciaal onderhoud nodig. Open nooit de behuizing van het toestel. De gebruiker mag geen onderdelen vervangen. Het openen of zichtbare pogingen tot het openen of het repareren van het toestel kan leiden tot het vervallen van de garantie en/of schade aan het toestel of letsels.

**Opslag**

- Bewaar het toestel en de accessoires in de originele verpakking en op een propere en droge plaats.

## 7. Technische specificaties

### WC229

voeding .....	5 V, 0.5 A-adapter (niet meegelev.)
batterijen	
klok .....	3 x AAA/R03-batterij (niet meegelev.)
reservebatterij .....	2 x LR44-batterij (meegelev.)
afmetingen .....	12.5 x 7.5 x 4.5 cm
gewicht .....	150 g

### WC233

voeding .....	5 V, 0.5 A-adapter (niet meegelev.)
batterijen	
klok .....	3 x AAA/R03-batterij (niet meegelev.)
reservebatterij .....	2 x LR44-batterij (meegelev.)
afmetingen .....	18 x 8 x 8 cm
gewicht .....	280 g

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

#### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non-sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.



Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.



Polarité d'alimentation.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ce produit ne convient qu'au domaine d'application décrit dans ce manuel. N'utiliser ce produit que de la manière décrite dans ce mode d'emploi.

- Ne pas exposer l'appareil à des températures extrêmes, des vibrations, etc.

### 3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman SA ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

### 4. Installation

#### **Installation**

Installer l'appareil dans un endroit sec et ombragé. Ne pas l'exposer au soleil ou à la pluie.

#### **Allumer l'horloge**

Pour les meilleurs résultats, connecter l'horloge avec le câble USB (incl.) à un port USB alimenté ou connecter au réseau avec un adaptateur réseau approprié (non inclus).

L'horloge fonctionne également avec trois piles AAA. Ouvrir le compartiment à piles. Insérer les piles et refermer le compartiment des piles. Respecter la polarité.



Ne pas utiliser les deux sources d'alimentation (piles et USB) simultanément.

L'horloge fonctionne avec une pile LR44 comme pile de secours en cas de panne de courant. Le compartiment à piles pour la LR44 se trouve à l'intérieur du compartiment à piles pour les piles AAA. Avant la première utilisation, retirer la languette en plastique.

## 5. Paramétrage

En mode d'affichage normal, appuyer brièvement sur SET pour afficher les différents modes. Sélectionner la séquence :

heure → date → alarme 1 → alarme 2 → alarme 3 → heure

### Régler l'heure

1. Maintenir enfoncé SET. L'affichage clignote. Sélectionner le format d'affichage (12 h ou 24 h) avec UP ou DOWN.
2. Appuyer à nouveau sur SET. L'affichage clignote. Régler l'heure avec UP ou DOWN.
3. Appuyer à nouveau sur SET. L'affichage clignote. Régler les minutes avec UP ou DOWN.
4. Appuyer à nouveau sur SET pour confirmer et pour revenir au mode d'affichage normal.

### Régler la date

1. Appuyer brièvement sur SET pour afficher la date. Maintenir enfoncé SET. L'affichage clignote. Régler l'année avec UP ou DOWN.
2. Appuyer à nouveau sur SET. L'affichage clignote. Régler le mois avec UP ou DOWN.
3. Appuyer à nouveau sur SET. L'affichage clignote. Régler la date avec UP ou DOWN.
4. Appuyer à nouveau sur SET pour confirmer et pour revenir au mode d'affichage normal.

### Régler l'alarme

1. Appuyer brièvement sur SET jusqu'à ce qu'alarme 1 (A1), 2 (A2) ou 3 (A3) s'affiche. Maintenir enfoncé SET. L'affichage clignote. Régler l'heure avec UP ou DOWN.
2. Appuyer à nouveau sur SET. L'affichage clignote. Régler les minutes avec UP ou DOWN.
3. Appuyer à nouveau sur SET pour confirmer et pour revenir au mode d'affichage normal. Suivre les étapes ci-dessus pour sélectionner les alarmes souhaitées.

**Sélectionner le mode d'affichage**

En mode d'affichage normal, appuyer brièvement sur UP jusqu'à ce que mode d'affichage 1 (dp-1), 2 (dp-2) ou 3 (dp-3) s'affiche. Relâcher pour sélectionner le mode d'affichage.

dp-1: affichage de l'heure/la date

dp-2: affichage de l'heure

dp-3: affichage de l'heure + appuyer sur SET pour afficher la date pendant 15 secondes.

**Fonction d'économie d'énergie**

1. En mode d'affichage normal, appuyer brièvement sur DOWN jusqu'à ce que le mode d'économie d'énergie (Sd) s'affiche.
2. Appuyer brièvement sur DOWN pour activer (oNSd) ou désactiver (--Sd) le mode d'économie d'énergie.

Lorsque le mode économie d'énergie est activé, l'écran s'éteint automatiquement après 30 secondes. Pour réactiver l'affichage, appuyer sur l'horloge.

**Sélectionner l'unité de température**

1. En mode d'affichage normal, sélectionner le mode d'affichage 2 ou 3 (voir ci-dessus).
2. Maintenir enfoncé DOWN pour sélectionner °C ou °F.

## 6. Entretien

**Nettoyage**

- Débrancher l'appareil avant chaque nettoyage ou entretien.
- Nettoyer le boîtier de l'appareil avec un chiffon doux imprégné d'un détergent doux. Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. Ne jamais utiliser de solvants ou de détergents contenant du pétrole (essence, kérosène, huile), diluant, térébenthine, alcool ou ammoniac.

**Entretien**

- Cet appareil ne nécessite aucun entretien particulier. Ne jamais ouvrir le boîtier de l'appareil. L'appareil ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur. L'ouverture ou des tentatives visibles d'ouverture ou de réparation pourraient annuler toutes les garanties ou endommager l'appareil ou provoquer des blessures corporelles.

**Stockage**

- Ranger l'appareil et ses accessoires dans son emballage d'origine et dans un endroit propre et sec.

## 7. Spécifications techniques

### WC229

alimentation.....	adaptateur secteur 5 V, 0.5 A (non incl.)
piles	
horloge .....	3 x pile AAA/R03 (non incl.)
pile de secours .....	2 x LR44 (incl.)
dimensions .....	12.5 x 7.5 x 4.5 cm
poids.....	150 g

### WC233

alimentation.....	adaptateur secteur 5 V, 0.5 A (non incl.)
piles	
horloge .....	3 x pile AAA/R03 (non incl.)
pile de secours .....	2 x LR44 (incl.)
dimensions .....	18 x 8 x 8 cm
poids.....	280 g

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

#### © DROITS D'AUTEUR

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.



# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Utilice el aparato sólo en interiores.



Enchufe polarizado.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.
- Este producto solo es apto para el ámbito de aplicación descrito en este manual. Utilice este producto solo como está descrito en estas instrucciones.
- No exponga el aparato a temperaturas extremas, vibraciones, etc.

### 3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

### 4. Instalación

#### **Instalación**

Instale el aparato en un lugar seco y en sombra. No lo exponga a luz solar ni lluvia.

#### **Encender el reloj**

Para obtener mejores resultados, conecte el reloj con el cable USB (incl.) a un puerto USB alimentado o conéctelo a la red con un adaptador de red adecuado (no incl.).

También funciona con tres pilas AAA. Abra el compartimiento de pilas. Introduzca las baterías y vuelva a cerrar el compartimiento de pilas. Controle la polaridad.



No utilice ambas fuentes de alimentación (baterías y USB) simultáneamente.

El reloj funciona con una pila LR44 como pila de repuesto en caso de interrupción del suministro eléctrico. El compartimiento para la pila LR44 está en el interior del compartimiento de las pilas AAA. Asegúrese de quitar la lengüeta de plástico antes de la puesta en marcha.

## 5. Configuración

En el modo de visualización normal, pulse SET brevemente para visualizar los diferentes modos. Seleccionar la secuencia:

hora → fecha → alarma 1 → alarma 2 → alarma 3 → hora

### Ajustar la hora

1. Mantenga pulsado SET. Los dígitos parpadearán. Seleccione el formato de la hora (12 h o 24 h) con UP o DOWN.
2. Vuelva a pulsar SET. Los dígitos parpadearán. Ajuste la hora con UP o DOWN.
3. Vuelva a pulsar SET. Los dígitos parpadearán. Ajuste los minutos con UP o DOWN.
4. Vuelva a pulsar SET para confirmar y volver al modo de visualización normal.

### Ajustar la fecha

1. Pulse SET brevemente para visualizar la fecha. Mantenga pulsado SET. Los dígitos parpadearán. Ajuste el año con UP o DOWN.
2. Vuelva a pulsar SET. Los dígitos parpadearán. Ajuste el mes con UP o DOWN.
3. Vuelva a pulsar SET. Los dígitos parpadearán. Ajuste la fecha con UP o DOWN.
4. Vuelva a pulsar SET para confirmar y volver al modo de visualización normal.

### Ajustar la alarma

1. Pulse SET brevemente para hasta que se visualice alarma 1 (A1), 2 (A2) o 3 (A3). Mantenga pulsado SET. Los dígitos parpadearán. Ajuste la hora con UP o DOWN.
2. Vuelva a pulsar SET. Los dígitos parpadearán. Ajuste los minutos con UP o DOWN.
3. Vuelva a pulsar SET para confirmar y volver al modo de visualización normal. Siga los pasos mencionados anteriormente para seleccionar las alarmas que desee.

### Seleccionar el modo de visualización

En el modo de visualización normal, pulse UP brevemente hasta que se visualice modo 1 (dp-1), 2 (dp-2) o 3 (dp-3). Suelte para seleccionar el modo de visualización.

dp-1: visualización de la hora/fecha

dp-2: visualización de la hora

dp-3: visualización de la hora + pulse SET para visualizar la fecha durante 15 segundos

**Modo de ahorro de energía**

1. En el modo de visualización normal, pulse DOWN brevemente hasta que se visualiza el modo de ahorro de energía (Sd).
2. Vuelva a pulsar DOWN brevemente para activar (oNSd) o desactivar (--Sd) el modo de ahorro de energía.

Cuando el modo de ahorro de energía esté activado, la pantalla se desactivará automáticamente después de 30 segundos. Para volver a activar la pantalla, dé un golpecito en el reloj.

**Seleccionar la unidad de temperatura**

1. En el modo de visualización normal, seleccione el modo de visualización 2 ó 3 (véase arriba).
2. Mantenga pulsado DOWN para seleccionar °C o °F.

## 6. Cuidado y mantenimiento

**Limpieza**

- Desenchufe siempre el aparato antes de realizar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento.
- Limpie todas las superficies exteriores de la unidad con un paño suave con agua y jabón. No sumerja ninguna parte de la unidad en agua o cualquier otro líquido. No utilice disolventes o productos de limpieza que contienen petróleo (gas, queroseno, aceite), disolvente de pintura, aguarrás, alcohol o amoníaco.

**Mantenimiento**

- Este aparato no necesita mantenimiento especial. Nunca abra el aparato. El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. No intente abrir ni reparar el aparato, ya que esto puede anular la garantía y/o podría causar daños al producto o lesiones personales.

**Almacenamiento**

- Almacene el aparato y los accesorios en su embalaje original y en un lugar limpio y seco.

## 7. Especificaciones

### WC229

alimentación .....	adaptador de red 5 V, 0,5 A (no incl.)
pilas	
reloj.....	3 x pila AAA/R03 (no incl.)
batería de repuesto .....	2 x pila LR44 (incl.)
dimensiones.....	12.5 x 7.5 x 4.5 cm
peso.....	150 g

### WC233

alimentación .....	adaptador de red 5 V, 0,5 A (no incl.)
pilas	
reloj.....	3 x pila AAA/R03 (no incl.)
batería de repuesto .....	2 x pila LR44 (incl.)
dimensiones.....	18 x 8 x 8 cm
peso.....	280 g

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales.**

**Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones**

**causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más**

**información sobre este producto y la versión más reciente**

**de este manual del usuario, visite nuestra página**

**[www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Se pueden modificar las**

**especificaciones y el contenido de este manual sin previo**

**aviso.**

#### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales**

**reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung



### An alle Einwohner der Europäischen Union

#### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.



Das Gerät eignet sich nur für die Anwendung im Innenbereich.



Gepolter Stecker.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.
- Das Produkt eignet sich ausschließlich für den in dieser Anleitung beschriebenen Einsatzbereich. Verwenden Sie das

Produkt nicht anders, als in dieser Anleitung beschrieben wird.

- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, Vibrationen usw. aus.

### **3. Allgemeine Richtlinien**

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

### **4. Installation**

#### **Installation**

Installieren Sie das Gerät an einem trockenen Ort im Schatten. Setzen Sie es keinem direkten Sonnenlicht oder Regen aus.

#### **Die Uhr einschalten**

Verbinden Sie die Uhr entweder über das beiliegende USB-Kabel mit einem mit Strom versorgten USB-Port oder über ein Netzteil (nicht im Lieferumfang enthalten) mit dem Netz.

Die Uhr funktioniert auch mit drei AAA-Batterien. Öffnen Sie das Batteriefach. Legen Sie die Batterien polungsrichtig ein und schließen Sie das Batteriefach wieder.



Verwenden Sie die beiden Stromquellen (Batterie und USB) niemals gleichzeitig.

Bei Stromausfall funktioniert die Uhr mit einer LR44-Batterie als Pufferbatterie. Das Batteriefach für die LR44-Batterie befindet sich im Batteriefach der AAA-Batterien. Entfernen Sie den Isolierstreifen vor dem ersten Gebrauch.

## 5. Konfiguration

Im normalen Anzeigemodus, drücken Sie kurz auf SET, um die verschiedenen Modi anzuzeigen. Sequenz wählen:

Uhrzeit → Datum → Alarm 1 → Alarm 2 → Alarm 3 → Uhrzeit

### Die Uhrzeit einstellen

1. Halten Sie SET gedrückt. Die Stellen leuchten. Wählen Sie das 12 Std.- oder 24 Std.-Format mit UP oder DOWN.
2. Drücken Sie wieder auf SET. Die Stellen leuchten. Stellen Sie die Stunden mit UP oder DOWN ein.
3. Drücken Sie wieder auf SET. Die Stellen leuchten. Stellen Sie die Minuten mit UP oder DOWN ein.
4. Drücken Sie wieder auf SET, um zu bestätigen und zum normalen Anzeigemodus zurückzukehren.

### Das Datum einstellen

1. Drücken Sie kurz auf SET, um das Datum anzuzeigen. Halten Sie SET gedrückt. Die Stellen leuchten. Stellen Sie das Jahr mit UP oder DOWN ein.
2. Drücken Sie wieder auf SET. Die Stellen leuchten. Stellen Sie das Monat mit UP oder DOWN ein.
3. Drücken Sie wieder auf SET. Die Stellen leuchten. Stellen Sie das Datum mit UP oder DOWN ein.
4. Drücken Sie wieder auf SET, um zu bestätigen und zum normalen Anzeigemodus zurückzukehren.

### Alarm einstellen

1. Drücken Sie kurz auf SET bis Alarm 1 (A1), 2 (A2) oder 3 (A3) angezeigt wird. Halten Sie SET gedrückt. Die Stellen leuchten. Stellen Sie die Stunden mit UP oder DOWN ein.
2. Drücken Sie wieder auf SET. Die Stellen leuchten. Stellen Sie die Minuten mit UP oder DOWN ein.
3. Drücken Sie wieder auf SET, um zu bestätigen und zum normalen Anzeigemodus zurückzukehren. Folgen Sie oben beschriebenen Schritten, um die gewünschten Alarme auszuwählen.



**Den Anzeigemodus wählen**

Im normalen Anzeigemodus, drücken Sie kurz auf UP bis Anzeigemodus 1 (dp-1), 2 (dp-2) oder 3 (dp-3) angezeigt wird. Lassen Sie los, um den Anzeigemodus zu wählen.

dp-1: Anzeige Uhrzeit/Datum

dp-2: Anzeige Uhrzeit

dp-3: Anzeige Uhrzeit + drücken Sie SET, um das Datum während 15 Sekunden anzuzeigen

**Energiesparmodus**

1. Im normalen Anzeigemodus, drücken Sie kurz auf DOWN, bis der Energiesparmodus (Sd) angezeigt wird.
2. Drücken Sie erneut kurz auf DOWN, um den Energiesparmodus zu aktivieren (oNSd) oder deaktivieren (--Sd).

Ist der Energiesparmodus eingeschaltet, dann schaltet sich den Bildschirm nach 30 Sekunden aus. Um den Bildschirm wieder einzuschalten, tippen Sie einfach auf die Uhr.

**Die Temperatureinheit auswählen**

1. Im normalen Anzeigemodus, wählen Sie Anzeigemodus 2 oder 3 (siehe oben).
2. Halten Sie DOWN gedrückt, um °C oder °F zu wählen.

## 6. Pflege und Wartung

**Reinigung**

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung oder Wartung immer den Stecker aus der Steckdose.
- Reinigen Sie die Außenseite des Gerätes mit einem leicht mit Wasser und Seife angefeuchteten, sanften Tuch mit ein bisschen Seife und Wasser. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit ein. Verwenden Sie niemals Lösungs- oder Reinigungsmittel, die Petroleum (Benzin, Kerosin, Öl), Verdünner, Terpentin, Alkohol oder Ammoniak enthalten.

**Wartung**

- Das Gerät erfordert keine besondere Wartung. Öffnen Sie niemals das Gerät. Es gibt keine zu wartenden Teile. Versuchen Sie unter keinen Umständen, das Gehäuse des Gerätes zu öffnen oder das Gerät selbst zu reparieren. Dies kann das Gerät beschädigen oder Verletzungen verursachen.

### Aufbewahrung

- Bewahren Sie das Gerät immer in der Originalverpackung und an einem trockenen und sauberen Ort auf.

## 7. Technische Daten

### WC229

Stromversorgung..... Netzteil 5 V, 0.5 A (nicht im Lieferumfang enthalten)

Batterien

Uhr....3 x AAA/R03-Batterie (nicht im Lieferumfang enthalten)

Pufferbatterie...2 x LR44-Batterie (im Lieferumfang enthalten)

Abmessungen..... 12.5 x 7.5 x 4.5 cm

Gewicht..... 150 g

### WC233

Stromversorgung..... Netzteil 5 V, 0.5 A (nicht im Lieferumfang enthalten)

Batterien

Uhr....3 x AAA/R03-Batterie (nicht im Lieferumfang enthalten)

Pufferbatterie...2 x LR44-Batterie (im Lieferumfang enthalten)

Abmessungen..... 18 x 8 x 8 cm

Gewicht..... 280 g

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.**

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Dotyczy mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Pere! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.



Polaryzacja zasilania.

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.

- Należy używać produktu wyłącznie do celów opisanych w niniejszej instrukcji. Należy używać produktu wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji.
- Nie narażać urządzenia na ekstremalne temperatury, wibracje lub wstrząsy.

### **3. Informacje ogólne**

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

### **4. Montaż**

#### **Montaż**

Zegar należy zamontować w suchym i zacienionym miejscu z dala od bezpośredniego nasłonecznienia i deszczu.

#### **Zasilanie zegara**

Aby uzyskać najlepsze rezultaty, podłączyć zegar do zasilanego portu USB przy użyciu dołączonego kabla USB lub podłączyć do sieci zasilającej przy użyciu odpowiedniego zasilacza (brak w zestawie).

Zegar może być również zasilany trzema bateriami AAA. Otworzyć gniazdo baterii stacji pogody. Włożyć baterię, zwracając uwagę na prawidłową biegunowość, i zamknąć pokrywę.



Nie należy korzystać jednocześnie z zasilania bateryjnego i USB/zasilacza.

Zegar wymaga jednej baterii LR44 jako awaryjnego źródła w razie przerwy w zasilaniu. Gniazdo baterii LR44 znajduje się wewnątrz gniazda baterii AAA. Upewnij się, że przed użyciem usunięto plastikowy pasek.

## 5. Ustawienia

W standardowym trybie wyświetlania krótko nacisnąć przycisk SET, aby wyświetlić dostępne tryby. Opcje w kolejności wyboru:

time → date → alarm 1 → alarm 2 → alarm 3 → time

### Ustawienia czasu

1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk SET. Cyfry zaczną migać. Wybrać format 12h lub 24h przyciskiem UP lub DOWN.
2. Ponownie nacisnąć przycisk SET. Cyfry zaczną migać. Ustawić godzinę przyciskiem UP lub DOWN.
3. Ponownie nacisnąć przycisk SET. Cyfry zaczną migać. Ustawić minuty przyciskiem UP lub DOWN.
4. Nacisnąć ponownie SET, aby zatwierdzić i wrócić do trybu standardowego.

### Ustawienia daty

1. Krótko nacisnąć SET, aby wyświetlić datę. Nacisnąć i przytrzymać przycisk SET. Cyfry zaczną migać. Ustawić rok przyciskiem UP lub DOWN.
2. Ponownie nacisnąć przycisk SET. Cyfry zaczną migać. Ustawić miesiąc przyciskiem UP lub DOWN.
3. Ponownie nacisnąć przycisk SET. Cyfry zaczną migać. Ustawić datę przyciskiem UP lub DOWN.
4. Nacisnąć ponownie SET, aby zatwierdzić i wrócić do trybu standardowego.

### Ustawianie alarmu

1. Krótko nacisnąć SET, aż pojawi się alarm 1 (A1), 2 (A2) lub 3 (A3). Nacisnąć i przytrzymać przycisk SET. Cyfry zaczną migać. Ustawić godzinę przyciskiem UP lub DOWN.
2. Ponownie nacisnąć przycisk SET. Cyfry zaczną migać. Ustawić minuty przyciskiem UP lub DOWN.
3. Nacisnąć ponownie SET, aby zatwierdzić i wrócić do trybu standardowego. Postępować zgodnie z powyższymi krokami, aby prawidłowo ustawić alarm.

**Wybór trybu wyświetlania**

Przy standardowym trybie wyświetlania krótko nacisnąć przycisk UP, aż pojawi się tryb wyświetlania 1 (dp-1), 2 (dp-2) lub 3 (dp-3). Zwolnić przycisk, aby wybrać tryb wyświetlania.

dp-1: naprzemiennie wyświetlanie godziny/daty

dp-2: stałe wyświetlanie godziny

dp-3: stałe wyświetlanie godziny + wyświetlanie trybu przez 15 sekund

**Funkcja oszczędzania energii**

1. W standardowym trybie wyświetlania krótko nacisnąć przycisk DOWN, aż pojawi się tryb oszczędzania energii (Sd).
2. Ponownie nacisnąć krótko przycisk DOWN, aby włączyć (oNSd) lub wyłączyć (--Sd) tryb oszczędzania energii.

Po włączeniu trybu oszczędzania energii wyświetlacz wyłączy się automatycznie po 30 sekundach. Dotknąć zegara, aby ponownie aktywować wyświetlacz.

**Wybór jednostki temperatury**

1. Przy standardowym trybie wyświetlania wybrać tryb wyświetlania 2 lub 3 (patrz wyżej).
2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk DOWN, aby wybrać °C lub °F.

## 6. Utrzymanie i konserwacja

**Czyszczenie**

- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Przetrzeć powierzchnie zewnętrzne urządzenia miękką szmatką zwilżoną mydłem i roztworem wodnym. Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innej cieczy. Nigdy nie używać rozpuszczalników ani środków czyszczących na bazie ropy naftowej (benzyna, nafta, olej), rozcieńczalnika do farb, terpentyny, alkoholu lub amoniaku.

**Konserwacja**

- Urządzenie nie wymaga konserwacji. Nie otwierać zewnętrznej osłony urządzenia. W urządzeniu nie ma części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. Otwarcie urządzenia lub widoczne próby otwarcia lub naprawy urządzenia mogą skutkować utratą gwarancji i/lub uszkodzeniami produktu, czy też obrażeniami ciała.

**Przechowywanie**

- Urządzenie i dołączone akcesoria przechowywać w czystym i suchym pomieszczeniu.

## 7. Specyfikacja techniczna

**WC229**

zasilanie ..... zasilacz 0,5 A, 5 V (brak w zestawie)  
baterie  
zegar ..... 3 x bateria AAA (brak w zestawie)  
bateria podtrzymująca ..... 2 x LR44 (w zestawie)  
wymiary ..... 12,5 x 7,5 x 4,5 cm  
waga ..... 150 g

**WC233**

zasilanie ..... zasilacz 0,5 A, 5 V (brak w zestawie)  
baterie  
zegar ..... 3 x bateria AAA (brak w zestawie)  
bateria podtrzymująca ..... 2 x LR44 (w zestawie)  
wymiary ..... 18 x 8 x 8 cm  
waga ..... 280 g

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących tego produktu i najnowsza wersja tej instrukcji, odwiedź naszą stronę internetową [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

**© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH**

**Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakiegokolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.**

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem.

Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

#### Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Usar apenas em interiores.



Polarização do fornecimento de energia.

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- Este produto destina-se exclusivamente ao campo de aplicação descrito neste manual. Este produto só deve ser utilizado conforme indicado nas instruções.
- Não exponha o aparelho a temperaturas extremas, vibração ou choque.



### 3. Normas gerais

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física ...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

### 4. Instalação

#### **Instalação**

Instale o relógio num local seco e à sombra, protegido da luz solar ou da chuva.

#### **Ligar o Relógio**

Para melhores resultados, ligue o relógio a uma porta USB ativa usando o cabo USB fornecido, ou ligue-o à corrente usando um adaptador de corrente apropriado (não incluído).

O relógio também pode funcionar usando três pilhas AAA. Abra o compartimento das pilhas da estação meteorológica. Introduza a pilha respeitando a polaridade e volte a colocar a porta do compartimento.



Nunca use as pilhas e a opção USB/adaptador em simultâneo.

O relógio necessita de uma pilha LR44 como alimentação de reserva em caso de falha de energia. O compartimento da pilha LR44 encontra-se no interior do compartimento para as pilhas AAA. Não se esqueça de remover a faixa plástica antes da utilização.

## 5. Configurações

No modo de visualização normal, pressione SET brevemente para aceder aos diferentes modos. Selecionar sequência:

hora → data → alarme 1 → alarme 2 → alarme 3 → hora

### Ajustar a hora

1. Pressione SET. Os dígitos ficam intermitentes. Escolha o formato 12h ou 24h usando UP e DOWN.
2. Pressione SET novamente. Os dígitos ficam intermitentes. Acerte a hora usando UP e DOWN.
3. Pressione SET novamente. Os dígitos ficam intermitentes. Acerte os minutos usando UP e DOWN.
4. Pressione SET novamente para confirmar e voltar ao modo normal.

### Acertar a Data

1. Pressione SET brevemente para visualizar a data. Pressione SET. Os dígitos ficam intermitentes. Use UP e DOWN para acertar o ano.
2. Pressione SET novamente. Os dígitos ficam intermitentes. Acerte o mês usando UP ou DOWN.
3. Pressione SET novamente. Os dígitos ficam intermitentes. Acerte a data usando UP e DOWN.
4. Pressione SET novamente para confirmar e voltar ao modo normal.

### Configurar o Alarme

1. Pressione SET brevemente até aparecer o alarme 1 (A1), 2 (A2) ou 3 (A3). Pressione SET. Os dígitos ficam intermitentes. Acerte a hora usando UP e DOWN.
2. Pressione SET novamente. Os dígitos ficam intermitentes. Acerte os minutos usando UP e DOWN.
3. Pressione SET mais uma vez para confirmar e voltar ao modo normal. Siga os passos acima para configurar os alarmes desejados.

### Selecionar o Modo de Visualização

No modo de visualização normal, pressione UP brevemente até aparecer o modo 1 (dp-1), 2 (dp-2) ou 3 (dp-3). Basta libertar para selecionar o modo de visualização.

dp-1: hora/data alternadamente

dp-2: hora estática

dp-3: hora estática + visualização do modo durante 15 segundos

**Função Poupança de Energia**

1. No modo de visualização normal, pressione brevemente DOWN até aparecer o modo de poupança de energia (Sd).
2. Pressione DOWN brevemente mais uma vez para ativar (oNSd) ou desativar (--Sd) o modo de poupança de energia.

Uma vez ativado o modo de poupança de energia, o ecrã desligar-se-á automaticamente após 30 segundos. Para reativar o ecrã basta tocar no relógio.

**Selecionar a Unidade de Temperatura**

1. No modo de visualização normal, selecione o modo 2 ou 3 (ver acima)
2. Pressione DOWN para selecionar °C ou °F.

## 6. Cuidados e manutenção

**Limpeza**

- Antes de proceder a qualquer limpeza ou manutenção, desligue o aparelho da fonte de alimentação.
- Limpe toda a superfície exterior do aparelho com um pano macio embebido numa solução de água e sabão. Não mergulhe qualquer componente do aparelho em água ou em qualquer outro líquido. Nunca use solventes ou produtos de limpeza que contenham petróleo (gasolina, querosene, óleo), diluente, terebintina, álcool ou amónia.

**Manutenção**

- Este aparelho não requer qualquer manutenção. Não abra o invólucro do aparelho. Não existem peças no interior que possam ser reparadas pelo utilizador. Abertura ou tentativas óbvias de abertura ou reparação do aparelho podem anular a garantia e/ou causar danos no aparelho ou ferimentos pessoais.

**Armazenamento**

- Guarde o aparelho e os acessórios na embalagem original, num local limpo e seco.

## 7. Especificações

### WC229

alimentação .....	5 V, 0.5 A adaptador (não incl.)
pilhas	
relógio .....	3 x AAA/R03 (não incl.)
bateria de substituição .....	2 x LR44 (incl.)
dimensões .....	12.5 x 7.5 x 4.5 cm
peso.....	150 g

### WC233

alimentação .....	5 V, 0.5 A adaptador (não incl.)
pilhas	
relógio .....	3 x AAA/R03 (não incl.)
bateria de substituição .....	2 x LR44 (incl.)
dimensões .....	18 x 8 x 8 cm
peso.....	280 g

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.hqpower.eu](http://www.hqpower.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

#### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.**

Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer eletrónica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.

## Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

### General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
- **Not covered by warranty:**
  - all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
  - consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
  - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
  - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
  - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
  - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
  - all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
  - Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
  - Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
  - Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
  - The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

## Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitsisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

### Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
  - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderiving, -verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
  - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
  - defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
  - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
  - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
  - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
  - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
  - Tip: Alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
  - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
  - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler retours, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'empli.

**ES****Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

**Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

## DE

### Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50% im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

### • Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es

keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

## PL

### Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy oświadczając się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

### • Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumpcyjne podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
  - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
  - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
  - gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
  - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
  - produkty konsumpcyjne, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowlne, nieladowlne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
  - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłeski żywiołowej, itp.;
  - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
  - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
  - Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
  - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
  - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy © Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym

opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z niezajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowy koszt wysyłki produktu do i z serwisu. Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powysze postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**



#### **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

#### **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

#### **• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**